

УХОД ЗА КАНЮЛЕЙ

(CARING FOR YOUR CANNULA)



Эта информация дает ответы на некоторые часто задаваемые вопросы о канюле.

Что такое канюля и куда она вставляется?

(What is a cannula and where will the cannula be put?)

- Внутривенная канюля – это небольшая пластмассовая трубочка, которая вставляется в вену. Канюля обычно вставляется в руку.
- Канюля используется для введения лекарства или жидкости непосредственно в вену.
- Врач или медсестра постараются не задействовать руку, которой вы пишете. Однако, это не всегда возможно.

Имеются ли альтернативы канюле?

(Are there any alternatives to a cannula?)

Вы можете обсудить альтернативы с ухаживающими за вами сотрудниками. Однако, в некоторых случаях лечение возможно только через посредство канюли.

Как вставляется канюля? (How will the cannula be put in?)

Врач или медсестра должны соблюдать определенные правила при вставлении вам канюли.

К ним относятся следующие:

- Мыть руки и надевать перчатки.
- Очищать антисептиком кожу в месте вставления канюли.
- Использовать стерильные инструменты и приспособления.
- Канюля вставляется в вену через тонкую иглу.

Причиняет ли боль вставление канюли? (Is a cannula insertion painful?)

- Вы можете почувствовать пронзительное укалывание при введении иглы.
- Боль должна очень скоро пройти после вставления канюли.

Может ли канюля вывалиться? (Can the cannula fall out?)

- Канюля будет прикреплена прозрачной повязкой. Обычно нет необходимости в бинтовании канюли.
- Канюля может вывалиться при ослаблении повязки. Если повязка ослабла, сообщите об этом сотрудникам.

Имеются ли риски? (Are there any risks?)

- Любая процедура, при которой прокалывается кожа, сопряжена с риском инфекции. Канюля может вызвать раздражение вены.
- В случае трудного или неудачного вставления могут появиться кровоподтеки и тромбы. Может также произойти смещение канюли или задержка в лечении.

Как сотрудники будут ухаживать за моей канюлей? (How will staff care for my cannula?)

Постоянный уход за канюлей важен для недопущения инфекции. Поэтому необходимо следующее:

- Мыть руки мылом или протирать их спиртом до и после контакта с канюлей и прикрепленными «нитеями».
- Удалить в 24-часовой срок канюлю, вставленную работниками службы скорой помощи или в экстремальной ситуации.
- Регулярно проверять канюлю на признаки раздражения, инфекции или засорения.
- Держать нетронутой повязку.
- Для снижения риска осложнений на повязку следует нанести дату вставления. Факт вставления канюли следует отразить в вашем файле.

Как я могу помогать ухаживать за канюлей? (How can I help in the care of my cannula?)

- Старайтесь не трогать канюлю и не играть с цветным колпачком, когда он насажен.
- Держите повязку и канюлю чистыми и сухими.
- Защищайте канюлю от толчков или от вынимания.
- Сходя в туалет, мойте руки.
- Сообщайте медсестре, акушерке или врачу о следующем: боли, жаре, ознобе, дрожи, а также покраснении, выделениях или припухлости вокруг места вставления или в местах подсоединения.
- Если вы считаете, что с канюлей что-то не в порядке или она вам больше не нужна, сообщите об этом медсестрам.
- Повязка является водонепроницаемой, однако, мы рекомендуем избегать промокания канюли. После принятия душа или мытья осторожно похлопайте по месту вставления канюли, чтобы оно просохло.
- Не бойтесь напоминать сотрудникам о необходимости мыть руки до контакта с канюлей. Напомнить забывшим об этом сотрудником не является грубостью.
- Не просите медсестер отсоединить канюлю перед приемом душа.
- Отсоединение канюли может создать для вас дополнительный риск инфекции.

Когда удалят мою канюлю? (When will the cannula be removed?)

- У взрослых канюля обычно удаляется через 3 дня. Канюлю могут убрать раньше, если возникла проблема или в канюле отпала необходимость. Однако, иногда потребуется оставить канюлю на более длительный срок по медицинским соображениям.
- Если будет по-прежнему требоваться лечение, то, возможно, нужно будет вставить новую канюлю по истечении этого срока.
- После вынимания канюли, может быть ощущение небольшого кровоподтека в том месте, где она была. Такое ощущение может продолжаться до одной недели и это вполне нормально. Повязку, наложенную на место, откуда вынули канюлю, обычно можно снять через пару часов.
- Если после вынимания в этом месте имеются припухлость, боль, покраснение или выделения, сообщите об этом медсестре или своему врачу общей практики (GP) по месту жительства.
- Канюлю обычно вынимают перед выпиской из больницы.
- Вас могут выписать из больницы с канюлей, если лечение требуется продолжить дома. В таком случае за вашей канюлей будет следить общественная медсестра.

Если у вас есть вопросы по поводу изложенной в этом проспекте информации, обращайтесь к сотруднику. Кроме того, если вам требуется устный переводчик, сообщите об этом.

